

CLÁSICOS INDIA.

Dignaga: Examen del Objeto.

Alambana-parīksā.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Dignaga: Examen del Objeto.

Alambana-parīksā.

Aquellos que postulan que el objeto, que es el soporte de la cognición a través del ojo, etc.¹, es una cosa externa, consideran que o bien los átomos lo son², o que una molécula lo es³, puesto que allí surge una cognición la cual lleva el conocimiento directo de esta⁴.

Con respecto a esto:

1. a-d. *Incluso aunque los átomos sean la causa de las consciencias sensoriales⁵, puesto que estas no tienen el conocimiento directo de estos⁶, los átomos no son el contenido de esta cognición, lo mismo que no lo son los órganos de los sentidos⁷.*

Se dice que algo es un objeto de cognición cuando su naturaleza esencial⁸ es aprehendida por la cognición, porque esta⁹ surge provista con la forma de aquella¹⁰.

¹ Del ojo, oído, nariz, lengua, tacto, y mente o consciencia.

² Consideran a los átomos como el objeto soporte de la cognición.

³ Consideran que las moléculas compuestas de átomos son el objeto soporte de la cognición.

⁴ De la molécula.

⁵ La consciencia del ojo, de la nariz, etc.

⁶ Los átomos no son percibidos por las consciencia de los sentidos, por tanto esta percepción sensorial es un mero concepto.

⁷ Los cuales no son el objeto de cognición.

Con respecto a los átomos, incluso aunque sean la causa de la cognición, no son el objeto de cognición más que los órganos de los sentidos. Por lo tanto, ningún átomo es el soporte objetivo de la consciencia.

Con respecto a la molécula, incluso aunque la cognición tenga su conocimiento directo,

2. a. *Esa cognición no surge a partir de eso que es percibido directamente*¹¹.

Es correcto considerar que toda cosa, la cual produce una cognición que posee conocimiento directo¹², es solamente el objeto soporte de la cognición, puesto que ha sido enseñado que es así como se produce la condición determinante del nacimiento de la cognición.

Con respecto a la molécula, no es el soporte de una cognición, porque:

2. b. *Puesto que la molécula no existe como algo real, del mismo modo en que no existe una segunda Luna.*

Como sucede con la visión de una segunda Luna debido a la existencia de un defecto en los sentidos, aunque la cognición tenga un conocimiento directo¹³, la segunda Luna no es el objeto de la cognición. De la misma forma, un agregado¹⁴ no es un soporte, porque no es la causa de la cognición, toda vez que no existe como algo real.

2. c. d. *Así pues, en ambos casos, algo que sea externo no puede ser el objeto de percepción.*

Las cosas externas que son llamada “átomos” y “moléculas”, no son el objeto soporte de la cognición, ya que una parte de los requerimientos necesarios para ser un objeto soporte de la cognición están ausentes.

Con respecto a este tema:

3. a-b. *Algunos maestros sostienen que las formas de las moléculas son la causa eficiente de la cognición.*

Algunas personas sostienen que las cosas, puesto que poseen formas diversas, son perceptibles bajo una u otra de esas formas. También existe en los átomos la

⁸ Svarūpa.

⁹ La cognición.

¹⁰ La naturaleza esencial, la verdadera forma.

¹¹ No surge de una molécula.

¹² El conocimiento directo de esa cosa.

¹³ El conocimiento directo de esa segunda Luna.

¹⁴ La forma, sensaciones, concepciones, formaciones kármicas, y consciencia.

naturaleza de ser la causa, lo cual produce una cognición que tiene el conocimiento directo de ellos como una molécula.

3. c-d. *La forma del átomo no es un objeto de la consciencia del ojo, del mismo modo que tampoco lo es la solidez.*

Lo mismo que la solidez, etc., aunque existen, no son los objetos de la consciencia del ojo, también la atomicidad es así, no es un objeto que pueda ser percibido.

4. a-b. *De acuerdo a ellos, se daría el caso de que las percepciones de una cacerola, de una copa, etc., serían todo lo mismo.*

Entre los átomos de una cacerola, de una copa, etc., aunque son muy numerosos, no hay ninguna diferencia.

4. c. *Si se sostiene que la diversidad¹⁵ es debida a la diversidad de las formas que poseen...*

Es decir, que si una persona piensa que, debido a la presencia de diferencias en las formas del cuello, asa, etc., de la cacerola, copa, etc., consideradas como un todo, las cuales vienen dadas por las diferencias en sus percepciones, estas existen, entonces tenemos que contestar que la diferencia de la cacerola, la copa, etc., como un todo, existe en la cacerola, etc.

4. d. 5. a. *Si la diferencia no existe en los átomos, los cuales de acuerdo a los oponentes son las únicas cosas que existen como algo real, pues en ellos no hay ninguna diversidad de tamaño.*

Efectivamente, incluso aunque los átomos formen un material diferente, no hay la menor diferencia entre ellos, puesto que todos ellos tienen una forma esférica.

5. b. *Por lo tanto, la diferencia¹⁶ existe solo entre esas cosas que no existen realmente.*

La cacerola, copa, etc., existen solo debido a la convención.

5. c-d. *Porque si los átomos son eliminados, la cognición la cual tiene el conocimiento directo de ellos¹⁷, cesa.*

En relación a las cosas que existen realmente, incluso si uno elimina lo que está conectado con ellas, la percepción no es eliminada. Por consiguiente, los objetos de las percepciones a través de los sentidos no existen externamente.

6. a-b. *La forma interior cognoscible, la cual aparece como externa, es el objeto de la cognición.*

¹⁵ Entre la cacerola, copa, y otros objetos.

¹⁶ La diferencia entre la cacerola, copa, y cualquier otro objeto.

¹⁷ La imagen de la cacerola.

Incluso si un objeto externo no existe, eso que aparece si fuera externo, pero existe solo internamente, es la condición determinante, el soporte de la cognición.

6. c-d. *Porque ello¹⁸ es la forma de la cognición, y también porque es la condición determinante de la cognición.*

Lo que existe solo internamente es la condición determinante de la cognición, el soporte de la cognición, porque está provista con las dos características, puesto que la cognición interior tiene el conocimiento directo de ese objeto, y se produce a través de él.

Si alguien pregunta: ¿Cómo puede ser entendido que, cuando acontece que la cognición interior tiene el conocimiento directo de la forma ya dicha, esta forma interior cognoscible, la cual es solo una parte de esa cognición interior, y que viene junto con esa cognición interior, pueda ser la condición determinante de esa cognición interior?

Entonces, nosotros contestamos:

7. a-b. *Incluso si la forma interior cognoscible viene junto con la cognición interior, es la condición determinante debido a la relación necesaria entre la forma interior cognoscible, y la cognición interior.*

Incluso si la forma interior cognoscible viene junto con la cognición interior, sucede que también es la condición determinante de lo que viene de otro, porque existe una relación necesaria entre los dos. Entonces los lógicos dicen que la concomitancia de ser y no ser, es la característica esencial de la causa y efecto, incluso si han estado naciendo de forma sucesiva.

7. c. d. *Incluso si la forma interior cognoscible y la cognición han nacido de forma sucesiva, la forma interior cognoscible es la condición determinante de la cognición, porque deja una huella.*

No existe contradicción incluso en el caso de que la forma interior cognoscible y la cognición interna vengan de forma sucesiva, porque el conocimiento directo de un objeto da lugar a una huella que está ubicada en la consciencia, la cual a su vez produce un nuevo conocimiento directo similar al del objeto previo.

Ahora, si se pregunta: si solo la forma interior es la condición determinante, el soporte de la cognición, ¿Cómo puede la consciencia del ojo nacer de esa forma interior cognoscible, y del ojo? Nosotros contestamos diciendo que los sentidos no existen como algo constituido por elementos, sino que teniendo en cuenta sus propios efectos, uno infiere que tienen la forma o aspecto de la huella.

¹⁸ La forma interior cognoscible.

8. a. *Tampoco es contradictorio que esta¹⁹, se encuentre ubicada en la consciencia.*

La huella o bien existe en la consciencia, o existe en su propia forma indefinible; en ambos casos no hay diferencia en relación a la producción del efecto.

8. b-d. *Así, la forma del objeto y la huella, funcionan como causalidad mutua desde un tiempo sin principio.*

La cognición, dependiendo de la huella que es llamada “ojo”, y de la forma interior cognoscible, surge teniendo el conocimiento directo del objeto, el cual no es producido por un soporte externo. Estos dos²⁰, se están causando mutuamente desde tiempo sin principio. Y la cognición viene a partir de la huella completamente madurada bajo la forma de un objeto, y a su vez la huella proviene de la forma de ese objeto. Ambos, tanto la forma como la huella, tienen que ser consideradas, de acuerdo al propio deseo de uno, como diferentes o como no diferentes de la cognición. Por tanto, nosotros podemos admitir que el objeto de cognición es un soporte interno, porque está dotado con las características²¹.

Traducido y anotado por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.
Editado a 23-08-2015.

¹⁹ La huella o impronta.

²⁰ La forma del objeto o la forma interna cognoscible, y la huella.

²¹ Indicadas en las estrofas 2 y 5.

